

## هه لبه ستا هه فته یی د پیغه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حه بهش  
(ئه لمانیا)

چ وهک که له پیر دمینه هه ر ناهه که  
(Wenn du mich liebst, liebe mich ganz)

ئه ف گه شته که ژ په راقی تا په راقی  
و پینگا فین د بهر مه ره دهر باسدین  
دهۆ و هه ما بهری چه نده کی  
تو ریچ ل شوونا خوه نه هیشتن.

بپرسه ژ ته نین بارانی و ل پیلین ل که ناری دکه فن -  
ما تشتهک ل خلکان کۆلان؟  
بپرسه ل بالنده یان د فرینی ده -  
ما وان دارین سهولیی هلیسکرن؟

چ هین ل شوون مای  
وهک ناقی گه رۆک  
ئهوی ل دهره کی ناتج ناقاندن.

ما مایا مؤهد یاسین، مالیزیا (۱۹۰۲ - ۱۹۹۷)

ژ: "Antologija Lirica", Colección Austral, Es-  
pasa Calpe, Madrid

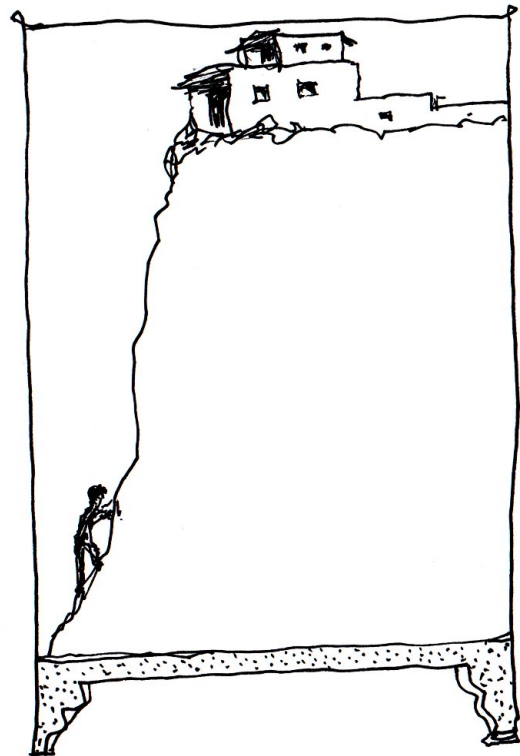
گهرمان درۆگه نبرۆۆدت - ولفگانگ کلنچک و مرگهراندنه  
نملانی

حوسین حه بهش ژ نملانی و مرگهراند کوردی

نیهاکا ۵۴۰

ئه گهر تو ژ من هه زکی، ب ته مامی ژ من هه زکه  
(Wenn du mich liebst, liebe mich ganz)

ئه گهر تو ژ من هه زکی، ب ته مامی ژ من هه زکه،  
نه ل جیی روئیدار و سیدار...  
ئه گهر تو ژ من هه زکی، ژ من هه زکه رهش و سپی



و گهور و کەسک  
و سیس و شیتاری  
ژ من هەزکە ب روژ  
ژ من هەزکە ب شەف...

ژ زمانێ عیبری ژواننا جەمەن وەرگەراند ئینگلیزی  
گەرمان درۆگەنبرۆدەت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندە  
نەلمانی  
حوسین حەبەش هەردو مەنۆ دانەرمەف و وەرگەراند کوردی

نیتهاکا ۵۴۲

و سبەهێ ل بەر پەنجەرا فەکری!

نەگەر تو ژ من هەزکە، ژ من هەزکە چاوا نەز هەمە.  
ب تەمامی ژ من هەزکە... یان ب تەمامی ژ من  
هەزەمە!

شکەستی  
(Gebrochen)

دوڵجە مارا لۆیناز، کووبا (۱۹۰۲ - ۱۹۹۷)

Antologija Lirica", Colección Austral, Espasa  
Calpe, Madrid

گەرمان درۆگەنبرۆدەت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندە  
نەلمانی

گەرمان درۆگەنبرۆدەت - ستانلەمی ه. بارکان وەرگەراندە  
ئینگلیزی

حوسین حەبەش هەردو مەنۆ دانەرمەف و وەرگەراند کوردی

تەقاهیا نینکان،  
شیتانە نە تا رووی داوی  
چۆلە ژ نافی خووە رە،  
رێچین مە دچەلسن،

یا تە نەز  
یا من تو

- رێچ نەخویا یە -  
نەم رزگار بوون.

نیتهاکا ۵۴۱

پیلستەکا مەن

(Meine Puppe)

دەما نەز کەچک بووم ل تاخا باژاری نالیاه  
پیلستەکا مەن هەبوو  
پیهکی وئ یان چەهشەک تونە بوو.

نەز نە وەها باوهرم،

کو نەو پیلستەکا مەن بوو

یان نەو ژ هەلبەستتانیی هاتبوو

دایک مریه

و کەس نەمایه، کو کانیم ژئ بپرسم.

دۆرت وەسمان، ئیسراییل

Scrambled Eggs in Jerusalem, Cohel Publishing

House, 2017

راهایەل جار جەن، جەنجەلا ئیسپانیا (۱۹۶۱)  
Por amor al arte", gepubliceerd door de  
Universiteit van Alicante, 2018".

گەرمان درۆگەنبرۆدەت - ۆلفگانگ کلنچک وەرگەراندە  
نەلمانی

گەرمان درۆگەنبرۆدەت - ستانلەمی ه. بارکان وەرگەراندە  
ئینگلیزی

حوسین حەبەش هەردو مەنۆ دانەرمەف و وەرگەراند کوردی

نیتهاکا ۵۴۳